

# 天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



## 主顯節

2026 年 1 月 4 日



### 進堂詠

請看！天地的主宰正在來臨；王位與權能，都在他手中。

### 讀經一

依撒意亞先知書 60:1-6

耶路撒冷啊！起來炫耀吧！因為你的光明，已經來到；上主的榮耀，已經照耀在你身上。看啊！黑暗籠罩著大地，陰雲遮蔽著萬民；但上主卻照耀著你，他的榮耀，要彰顯在你的身上。

萬民要奔赴你的光明；眾王要投奔你升起的光輝。舉目向四方觀望吧！他們都聚集來到你這裡；你的眾子，要從遠方而來，你的女兒，要被抱回來。

那時，你見到這情形，必要喜形於色，你的心靈，必要興奮愉快，因為，海洋的珍寶，都要歸於你，萬民的財富，都要歸你所有。成群結隊的駱駝，以及米德楊和厄法的獨峰駝，要齊集在你境內；牠們從舍巴，滿載黃金和乳香而來，宣揚上主的榮耀。——上主的話

### 答唱詠

詠 72

【答】：上主，普世萬民都來朝拜你。

領：天主，求你給君王傳授你的權柄；求你給太子傳授你的公正。使他照正義統治你的百姓；使他按公道管理你的平民。【答】

領：在他的歲月中，正義必要興盛，到處國泰民安，直至月亮失明。他將統治大地，從這海到那海，由大河的流域，至地極的邊界。【答】

領：塔爾史士和群島的眾王，將獻上禮品，舍巴和色巴的君王，也都要前來進貢。眾王都要崇拜他；萬民都要事奉他。【答】

領：他必拯救哀號的貧民，他必扶持無援的窮人。他將憐恤不幸和貧乏的群眾，並要救護窮苦貧病者的生命。【答】

### 讀經二

致厄弗所人書 3:2-3,5-6

弟兄姊妹們：

想你們必聽說過，天主為了你們，以恩寵賜與我的職分；就是藉著啟示，使我得知他的奧秘；這奧秘在以前的世代，沒有告訴過任何人，現在卻藉聖神，啟示給他的聖宗徒和先知；這奧秘就是：外邦人藉著福音，在基督耶穌內，與猶太人同為承繼人，同為一身，同為恩許的分享人。——上主的話

### 福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：我們在東方見到了他的星，特來朝拜他。

眾：亞肋路亞。

### 福音

聖瑪竇福音 2:1-12

當黑落德為王時，耶穌誕生在猶大的白冷。看，有賢士從東方來到耶路撒冷，說：「剛誕生的猶太人君王在那裡？我們在東方見到了他的星，特來朝拜他。」

黑落德王聽見了，就驚慌起來；全耶路撒冷也同他一起驚慌。黑落德王便召集了眾司祭長和民間的經師，仔細考問他們：「默西亞應當生在那裡？」他們對他說：「在猶大的白冷，因為先知曾這樣記載：『你猶大白冷啊！你在猶大的郡邑中，決不是最小的，因為將由你出來一位領袖；他將牧養我的百姓以色列。』」

於是，黑落德暗暗把賢士叫來，仔細詢問他們那星出現的時間；然後打發他們往白冷去，說：「你們去仔細尋訪那嬰孩，幾時找到了，就向我報告，好讓我也去朝拜他。」賢士聽了王的話，就走了。

看，他們在東方所見的那星，走在他們前面，直至來到嬰孩所在的地方，就停在上頭。他們一見到那星，極其高興歡喜。他們走進屋裡，看見嬰孩和他的母親瑪利亞，就俯伏朝拜了那嬰孩，並打開自己的寶匣，給嬰孩奉獻了禮物，即黃金、乳香和沒藥。

賢士在夢中得到指示，不要回到黑落德那裡，就由另一條路，返回自己的地方。

——上主的話

### 領主詠

我們在東方見到了他的星，特來朝拜他。

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta	
牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： <a href="mailto:shingmanlam@gmail.com">shingmanlam@gmail.com</a>
助理司鐸：	Fr Ambrose Owusu-Ansah 電話：9630 1951
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午 11 時 30 分 英語：星期六黃昏 5 時，星期日上午 9 時、黃昏 6 時
平日彌撒：	星期二至五上午 9 時 15 分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期五上午 9 時 15 分彌撒後至 10 時 45 分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午 4 時至 4 時 45 分， 每月第三主日上午 10 時 15 分至 11 時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： <a href="mailto:shingmanlam@gmail.com">shingmanlam@gmail.com</a>
婚配聖事：	請於婚配日期前至少 12 個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151 堂區網頁： <a href="https://stmonicanp.org.au">https://stmonicanp.org.au</a> 牧民處網頁： <a href="http://www.chinesechaplaincyparra.org">http://www.chinesechaplaincyparra.org</a>
牧民處辦公時間：	星期二至五 上午 8 時半時至下午 2 時半 星期日 上午 9 時至 11 時
堂區聯絡：	電話：9630 1951 電郵： <a href="mailto:stmonicanp@bigpond.com">stmonicanp@bigpond.com</a>

#### 教區為天主教華人移民特別彌撒（粵語）

為隆重慶祝禧年結束，本教區邀請公教華人參與以下的彌撒

日期：2026 年 1 月 10 日（星期六）

時間：下午 2 時半

地點：St. Patrick's Cathedral, Parramatta

為方便統計參與人數，請用牧民處熱線 WhatsApp，或這二維碼登記。



#### 2026 農曆歲末團年晚宴

日期與時間：2026 年 2 月 13 日（星期五）晚上 7 時至 9 時半

地點：粵皇軒酒家（RSL Blacktown, 40 Second Ave, Blacktown NSW 2148）

會所設有酒牌，可購買紅/白酒 (No BYO)，

餐券：成人\$90；領退休金人士/十八歲或以下青年\$75；十二歲或以下兒童\$50。

餐券於 1 月 11 日開始發售。查詢請用牧民處熱線：0411 192 278。

#### 2026 農曆歲末謝主彌撒及午餐

日期與時間：2026 年 2 月 15 日（星期日）早上 11 時半

彌撒後，在禮堂舉行午餐，並有醒獅助慶。

餐券成人\$15；十二歲或以下兒童\$10；六歲以下幼童免費（但請登記）。

餐券將在 2 月 1 日及 8 日的彌撒後發售。

敬請自備餐具，同時歡迎大家帶甜品分享。查詢請用牧民處熱線：0411 192 278。

主顯節答唱詠選自聖詠 72 篇。

原文標題是「撒羅滿的歌」，學者未有定論這是「論及」撒羅滿的詩歌，還是撒羅滿君王所寫的詩歌。但無論是猶太經師或新約教會的學者一致公認：本聖詠直接預言默西亞。

答句是第 11 節（眾王都要朝拜他，萬民都要事奉他）的改作，詩人闡明默西亞的神國是普遍的，而默西亞本身是王中之皇。

第 1 節（天主，求你給君王傳授你的權柄，求你給太子傳授你的公正）指出默西亞的身份是「太子」，是天主聖父的親兒子、繼承人，這就是天主聖子。祂的降生是要統治天主子民，尤其要照顧貧窮的人。

第 7 節（在他的歲月中，正義必要興盛，到處國泰民安，直至月亮失明）描寫默西亞統治的效果，「直到月亮失明」是希伯來話的說法，是「直至永遠」之意。

第 12 和 13 節（他必拯救哀號的貧民，他必扶持無援的窮人。他將憐恤不幸和貧乏的群眾，並要救護窮苦貧病者的生命）詳細地描寫默西亞君王帶給人的「公義」，這是天主展示祂的旨意，也算是一種「主顯」。

### 禧年禱文

天父，願祢藉着祢的聖子——我們的兄長耶穌基督，所賦予我們的信德，和聖神在我們心中燃點的愛德火焰，重振我們對祢神國的望德。

願祢的恩寵轉化我們，使我們努力不懈地栽種福音的幼苗。但願那些福音幼苗，使人類和宇宙萬物由內而外得以轉化，並能懷着確切的希望，期待新天新地的來臨，那時，邪惡勢力要全被摧毀，祢的榮耀卻要永遠常存。

願禧年的恩寵重振我們這些希望的朝聖者，對天國寶藏的渴求。願這同一恩寵使我們救主的喜樂與平安惠及普世萬民。願讚頌和光榮歸於祢——天主，至於無窮之世。亞孟。

歡迎把這通訊  
帶回家細閱



Youth Corner 4<sup>th</sup> January 2026

### Scripture- Matthew 2:1-12

Observation: The Feast of the Epiphany is traditionally celebrated on the 6<sup>th</sup> of January - the 12<sup>th</sup> day after Christmas but is now celebrated on the Sunday between the 2<sup>nd</sup> and 8<sup>th</sup> of January. An 'epiphany' means a revelation or manifestation, and in today's gospel from Matthew the identity of Jesus is revealed to the Wise Men.

The Wise Men came from the East seeking for the one "born king of the Jews". King Herod, the ruler of Judea at the time, was so deeply troubled upon hearing of this threat that he sought out the Wise Men to find and locate Jesus. When the Wise Men followed the star they had seen and found Jesus with his mother, they paid him homage and offered him gifts of gold, frankincense and myrrh. These were symbolic of Jesus' royalty, His priesthood and His burial. Paying homage was a form of worship, involving one prostrating themselves and placing one's forehead to the ground, and is a sign of submission and humility. A sign that they believed Jesus was a true King. These Wise Men were Gentiles, assumed to be non-believers of God, and yet they sought out the truth and believed in it. This signifies that even those who are not part of the Jewish tradition can recognise Jesus as the Messiah and true King.

Application: As Christians, we are like the Wise Men, we are truth seekers and are challenged to bear witness to this truth. Like the Wise Men, we should be committed to seeking the truth and believing in it. In today's gospel, the Wise Men were led to find the baby Jesus, revealing God's desire for everyone to be a part of His family and so with the Holy Spirit, we are called also to openly share our belief to those around us to guide them towards this. During this time, we are encouraged to share joy with others as Jesus' birth and sacrifice was for all sin in the world, and through God's plan of salvation, we can receive eternal life with Him.

Finally, just as the Wise Men chose to worship the one who is the Messiah and obey God's message, we too are called to listen to the Word of God to guide our actions and choose faith and righteousness over comfort and security.

Prayer: Loving and ever-merciful Father, you sent your only Son to save us from our sin so that we could enjoy the rewards of heaven. Give us the fortitude to seek the truth especially in the face of social pressures and, like the Wise Men, follow the signs You give us to fulfill our purpose. With the Holy Spirit, help us to guide others towards Your love and share in the joy of Jesus' birth. Amen.

### Youth Announcements

#### St Monica's Youth Group

Youth Group will continue each week in the community room, starting at 10:30AM! If you're year 6 and up, come hang out for some games, make new friends and learn about God together! If you have any questions, please do not hesitate to contact one of our leaders Raphael Cheung (0420 947 121).



# St. Monica's Parish

## North Parramatta

### The Epiphany of the Lord

4th January 2026



#### Entrance Antiphon

Behold, the Lord, the Mighty One, has come; and kingship is in his grasp, and power and dominion.

#### First Reading

Isaiah 60:1-6

Arise, shine out, Jerusalem, for your light has come, the glory of the Lord is rising on you, though night still covers the earth and darkness the peoples. Above you the Lord now rises and above you his glory appears.

The nations come to your light and kings to your dawning brightness. Lift up your eyes and look round: all are assembling and coming towards you, your sons from far away and your daughters being tenderly carried.

At this sight you will grow radiant, your heart throbbing and full; since the riches of the sea will flow to you; the wealth of the nations come to you; camels in throngs will cover you, and dromedaries of Midian and Ephah; everyone in Sheba will come, bringing gold and incense and singing the praise of the Lord.

*The word of the Lord*

#### Responsorial Psalm

Ps 71

(R.) Lord, every nation on earth will adore you.

1. O God, give your judgement to the king, to a king's son your justice, that he may judge your people in justice and your poor in right judgement. (R.)
2. In his days justice shall flourish and peace till the moon fails. He shall rule from sea to sea, from the Great River to earth's bounds. (R.)
3. The kings of Tarshish and the sea coasts shall pay him tribute. The kings of Sheba and Seba shall bring him gifts. Before him all kings shall fall prostrate, all nations shall serve him. (R.)
4. For he shall save the poor when they cry and the needy who are helpless. He will have pity on the weak and save the lives of the poor. (R.)

#### Second Reading

Ephesians 3:2-3, 5-6

You have probably heard how I have been entrusted by God with the grace he meant for you, and that it was by a revelation that I was given the knowledge of the mystery. This mystery that has now been revealed through the Spirit to his holy apostles and prophets was unknown to any men in past generations; it means that pagans now share the same inheritance, that they are parts of the same body, and that the same promise has been made to them, in Christ Jesus, through the gospel. *The word of the Lord.*

#### Gospel Acclamation

Alleluia, Alleluia

We have seen his star in the East; and have come to adore the Lord.  
Alleluia!

#### Gospel

Matthew 2:1-12

After Jesus had been born at Bethlehem in Judaea during the reign of King Herod, some wise men came to Jerusalem from the east. 'Where is the infant king of the Jews?' they asked. 'We saw his star as it rose and have come to do him homage.' When King Herod heard this he was perturbed, and so was the whole of Jerusalem. He called together all the chief priests and the scribes of the people, and enquired of them where the Christ was to be born. 'At Bethlehem in Judaea,' they told him, 'for this is what the prophet wrote:

And you, Bethlehem, in the land of Judah, you are by no means least among the leaders of Judah, for out of you will come a leader who will shepherd my people Israel.' Then Herod summoned the wise men to see him privately. He asked them the exact date on which the star had appeared, and sent them on to Bethlehem. 'Go and find out all about the child,' he said 'and when you have found him, let me know, so that I too may go and do him homage.' Having listened to what the king had to say, they set out. And there in front of them was the star they had seen rising; it went forward and halted over the place where the child was. The sight of the star filled them with delight, and going into the house they saw the child with his mother Mary, and falling to their knees they did him homage. Then, opening their treasures, they offered him gifts of gold and frankincense and myrrh. But they were warned in a dream not to go back to Herod, and returned to their own country by a different way. *The Gospel of the Lord*

#### Communion Antiphon

We have seen his star in the East, and have come with gifts to adore the Lord.

主顯節原本是東方教會慶祝耶穌誕生的節日。在古代的思想脈絡中「主顯」(Epiphaneia)一詞的希臘文原意是：一位神出現，使人肉眼可以看見；或是一位被當作神崇拜的皇帝，到他王國的某一城市拜訪，使當地的居民能看見他。關於主顯節最早的記載，可以回溯到第三世紀。當時有些諾斯底派的人在一月六日慶祝「耶穌受洗節」，並主張耶穌在受洗時才真的誕生為天主子。埃及亞歷山大城的 Clemens 為了保護教會信仰，駁斥諾斯底派的這個錯誤教導，呼籲教會一起慶祝主顯節，因而在東方教會形成慶祝耶穌誕生的節日。至於教會選定於一月六日慶祝這個節日的原因，則可能是由於當時的外教人在這一天慶祝「時間之神」的生日。以一個教會的節日來取代在教外流行的民俗或宗教慶節，是古老教會常見的現象，也是最早期「本位化」的嘗試。

這個原本是東方教會慶祝「耶穌誕生」的節日，很早便和「耶穌受洗」連結在一起，後來又融入耶穌在加納「變水為酒」的紀念。由第四世紀開始，羅馬天主教會便固定在十二月二十五日慶祝耶穌聖誕，並在一月六日慶祝主顯節，紀念耶穌把自己顯示給世人的三個核心事件：賢士來朝、耶穌受洗、變水為酒。

禮儀年不論甲、乙或丙年主顯節的福音選讀，都是瑪竇敘述的「賢士來朝」的故事(瑪二 1-12)。這是一個戲劇性非常豐富的故事，可以分許多不同的場景：賢士來到耶路撒冷(1-2)、和黑落德王相見(3-6)、黑落德王的指示(7-8)、異星的導引(9-10)、朝拜嬰兒(11)、賢士返鄉(12)禮儀年不論甲、乙或丙年主顯節的福音選讀，都是瑪竇敘述的「賢士來朝」的故事(瑪二 1-12)。這是一個戲劇性非常豐富的故事，可以分許多不同的場景：賢士來到耶路撒冷(1-2)、和黑落德王相見(3-6)、黑落德王的指示(7-8)、異星的導引(9-10)、朝拜嬰兒(11)、賢士返鄉(12)。

透過這些敘述，福音作者最主要的目的在於告訴世人，這位新誕生的嬰孩所有的真實身份：首先，他是猶太人真正的君王，面對這個君王黑落德充滿猜忌和敵意。其次，他是默西亞，在白冷出生的以色列民族的領導者。第三，他是應得天主性崇拜的君王之子。整個敘述中所含的因素，如異星的出現、找到嬰孩的過程、揭發黑落德王陰謀的夢境等，都表達出一切都出於天主的計畫和引導。這個故事中所含有的神學主題，都在整部福音的敘述中得到更詳盡的發展。由此可知，瑪竇撰寫福音頭兩章的目的，並非為了填補馬爾谷沒有記載「耶穌童年故事」的缺憾，而是為自己的福音寫了一個生動的「序言」。